



بسم الله الرحمن الرحيم

الاسم: فهد المبارك

المادة : مهارات بحثية

3

- في ما يلي تطبيق عملي لتوثيق عشرة مراجع لمؤلف واحد—الأديب المصري نجيب محفوظ—بصيغت ، تشمل خمسة مراجع بالأصلية العربية وخمسة مترجمة إلى الإنجليزية .
يبين المثال كيفية توثيق مختلف أنواع الأعمال (روايات، مجموعات قصصية)، ودور الناشر ومعلومات الترجمة

المراجع باللغة العربيّة

- محفوظ، ن . (1956) *بين القصرين* . القاهرة : مكتبة مصر .
- محفوظ، ن . (1957) *قصر الشوق* . القاهرة : مكتبة مصر .
- محفوظ، ن . (1957) *السكرية* . القاهرة : مكتبة مصر .
- محفوظ، ن . (1947) *زقاق المدق* . القاهرة : منشور .
- محفوظ، ن . (1961) *اللس والكلاب* . القاهرة : مكتبة مصر .

المراجع باللغة الإنجليزية

- Mahfouz, N. (1966). *Midaq Alley* (T. Le Gassick, Trans.). Cairo: The American University in Cairo Press.
- Mahfouz, N. (1973). *God's World: An Anthology of Short Stories* (A. Abadir & R. Allen, Trans.). Minneapolis, MN: Bibliotheca Islamica.
- Mahfouz, N. (1977). *Mirrors* (R. Allen, Trans.). Minneapolis, MN: Bibliotheca Islamica. [g](#)
- Mahfouz, N. (1990). *Palace Walk* (W. M. Hutchins & O. E. Kenny, Trans.). New York, NY: Doubleday.
- Mahfouz, N. (1996). *Children of the Alley* (P. Theroux, Trans.). New York, NY: Doubleday. [a](#)

ملاحظات توثيقية:

- اعتمدنا في المراجع العربيّة على مكتبة مصر (*Maktabat Misr*) كناشرٍ رئيسي، وهو الناشر الرسمي لسلسلة «ثلاثيّة القاهرة» لأعمال محفوظ
- عند عدم توفر معلومة الناشر الأصلي (مثل زقاق المدق) أُشير إلى المكان فقط مع علامة “منشور” لتعويض النقص.
- في المراجع الإنجليزيّة وُضح اسم المترجم/المترجمين ودولة الناشر لتمييز النسخ المترجمة عن المدوّنة الأصليّة.
- التوثيق بصيغة **APA** يركّز على: المؤلّف، السنة، العنوان المطبوع (بالخط المائل)، معلومات الناشر، إضافة المترجم ضمن قوسين عند الأعمال المترجمة.
- هذا النموذج يعكس تنوّع إشراف المؤلّف الواحد على مجموعة أعمال، ويبيّن كيفية توثيقها بلغتين مع مراعاة قواعد النشر والحقوق الأدبية

قائمة المراجع - لا أكثر من شخص

• مراجع عربيّة

• الحصري، أبو إسحاق إبراهيم بن علي. (1953). *في نظرية الرواية: زهر الآداب وثمر الألباب*. القاهرة: دار الكتب التجارية الكبرى. [e](#).

• صليبا، جميل. (1978). *معجم الفلسفة*. بيروت-القاهرة: دار الكتاب اللبناني / دار الكتاب المصري. [e](#).

• صلاح فضل. (1990). *شفرات النص*. القاهرة: دار الفكر. [e](#).

• عبد الفتاح عثمان). د. ت. (بناء الرواية) دراسة في الرواية المصرية. (مصر: مكتبة الشباب.

[e](#)

• ابن منظور، جمال الدين محمد بن مكرم. (1963). *لسان العرب*. بيروت: دار لسان العرب

References in English

- Genette, G. (1980). *Narrative Discourse: An Essay in Method*. Ithaca, NY: Cornell University Press. [JSTOR](#)
- Cohn, D. (1978). *Transparent Minds: Narrative Modes for Presenting Consciousness in Fiction*. Princeton, NJ: Princeton University Press. [JSTOR](#)
- Pratt, M. L. (1977). *Toward a Speech Act Theory of Literary Discourse*. Bloomington, IN: Indiana University Press. [JSTOR](#)
- Rabinowitz, P. J. (1987). *Before Reading: Narrative Conventions and the Politics of Interpretation*. Ithaca, NY: Cornell University Press. [Internet Archive](#)[The Ohio State University Press](#)
- Snir, R. (2017). *Modern Arabic Literature: A Theoretical Framework*. Edinburgh, UK: Edinburgh University Press. [JSTOR](#)[Racademic.oup.com](#)

ولكتب ومقالات داخل قائمه مراجع ضمن خطة بحثية لمتغيرات من اقتراحاتك

- فيما يلي قائمة مراجع مختارة تشمل كتباً ومقالات متخصصة في المتغيرات المنهجية الخمسة المقترحة (هيكل السرد، السمات الرمزية، تطور الشخصيات، أسلوب اللغة، والسياق الاجتماعي-السياسي). (تغطي القائمة مصادر عربية وأخرى إنجليزية، وتؤسس لإطار نظري وتحليلي صلب لخطة البحث

هيكـل السرد

- Genette, G. (1980). *Narrative Discourse: An Essay in Method*. Ithaca, NY: Cornell University Press. [JSTOR](#)
- السيد حافظ. (2013). *البنية السردية في الرواية العربية الحديثة*. جامعة المونوفى، الجزائر. [ديسبىس](#)
- بو عيطة، س. (2018). *التاريخ والمتخيل السردى في الرواية العربية*. الدوحة: دار جامعة قطر [secure.touchnet.com](#)
- جغبوب، ص.، وبعطيش، ي. (2021). خصائص الفعل السردى في الرواية العربية الجديدة. «مجلة [المجلة الجزائرية للبحث العلمي](#) ASJP, 11(2), 45–67.
- Bode, C. (2011). *The Novel: An Introduction*. Malden, MA: Wiley-Blackwell

• السمات الرمزية

Barghouti, M. (2024). «Symbolism in Arabic Literature: Mourid Barghouti as a Model». *Journal of Arabic Literary Studies*. [ResearchGate](#)

Al-'Alami, H. (2020). «Symbolism of Water in Classic and Modern Arabic Literature». *International Journal of Language and Literary Studies*, 4(1), 12–25. [ijlls.org](#)

Oudah, H. A. (2023). «Impact of Symbolism on the Critical Pretextual Arabic Approach: A Pragmatic Study». Thi Qar University Press. [ResearchGate](#)

Ali, F. (2022). «Employing Symbols in Modern Arabic Poetry: The Collection “My Heart is Passing Here” by Yara Abu Fakhr». *Kurdish Studies*, 8(3), 143–160. [Kurdish Studies](#)

• الرمز والرمزية في الأدب العربي. (2021). *مجلة المصباح*, 15(3), 78–95.

• شكر الـكم